

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**Язык кинодискурса в диахронии
(на материале англоязычных фильмов)**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
(БАКАЛАВРСКОЙ) РАБОТЫ**

студентки 4 курса 411 группы
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль – «Иностранный (английский) язык»

факультета иностранных языков и лингводидактики

Пелькиной Виктории Михайловны

Научный руководитель
канд. филол. наук,
профессор каф. англ. языка и
методики его преподавания

дата, подпись

Р.З. Назарова

Заведующий кафедрой
англ. языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук, доцент

дата, подпись

Т.А. Спиридонова

Саратов 2017

Введение. В настоящее время кинодискурс как многомерный и многоплановый объект исследования подвергается анализу со стороны различных наук, таких как эстетика, семиотика, литературоведение, лингвистика, переводоведение и др. В этих областях научного знания выявляются те или иные его характеристики как сложного образования, включающего в себя несколько функциональных систем. Таким образом, обращение к кинодискурсу в данной работе представляется весьма правомерным.

Актуальность настоящей работы обусловлена необходимостью дальнейшего исследования кинодискурса как особой семиотической системы, а также причин и особенностей изменения его языка. Поскольку кинематограф является неотъемлемой частью современной культуры и оказывает на неё значительное влияние, с помощью изучения специфики языка кинодискурса возможно внести вклад в развитие межкультурной коммуникации и интеграции.

Объектом данной работы является кинодискурс, а **предметом** работы становится его лингвистическая составляющая – кинодиалог.

Целью работы является исследование языка кинодискурса в диахронии для выявления специфики его изменений за историю развития кинематографа.

Для достижения поставленной цели решаются следующие **задачи**:

1. провести анализ теоретических исследований в отношении таких понятий как «кинодискурс», «кинодиалог» и «диахрония»;
2. вывести на основе анализа основные характеристики кинодискурса и кинодиалога, необходимые для их дальнейшего анализа;
3. проанализировать кинодиалоги нескольких англоязычных фильмов и выявить, какие основные изменения коснулись языка кинодискурса за период существования речи в кино.

Гипотеза исследования заключается в том, что любые изменения, касающиеся языка кинодискурса, представляют собой отражение изменений языка конкретного общества в определённый исторический период, то есть

данные изменения имеют свойство подстраиваться под языковые тенденции общества.

Материалом исследований послужили сценарии англоязычных фильмов двух периодов: с 1941 по 1969 гг. и с 1970 по 2013 гг.

Научная новизна работы заключается в попытке комплексного анализа лингвистической системы кинодискурса, который вносит дополнительный вклад в изучение феномена кинодискурса.

Теоретическая значимость настоящей работы заключается в уточнении понятий «кинодискурс» и «кинодиалог», полученном в ходе исследований.

Практическая ценность видится в том, что результаты исследований в рамках данной работы могут быть использованы студентами специализированных факультетов на практических занятиях по дисциплине «Стилистика английского языка», а также при анализе текстов различной сложности.

Структура работы. Данная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и приложения. Во введении обосновывается актуальность исследования, изложены объект и предмет исследования, формулируются цель и задачи данной исследовательской работы, а также её теоретическая и практическая значимость.

В **первой главе** «Теоретические основы понятий релевантных для дискурса и кинодискурса» рассматриваются особенности понятий «дискурс» и «кинодискурс», их корреляция, а также понятие диахронического исследования в лингвистике.

Во **второй главе** «Изменение языка кинодискурса в период с 1941 по 2013 год» представлены результаты анализа языка кинодискурса на основе сценариев фильмов различных лет.

Основное содержание работы. В настоящее время кинематограф является одним из наиболее авторитетных средств массовой коммуникации, известным своим тотальным распространением и воздействием на зрительскую аудиторию в глобальных масштабах. В силу своей многогранности, произведения кинематографа представляют собой неиссякаемый источник исследований киноведов, культурологов, социологов, лингвистов и т.д.

Лингвисты рассматривают сложный язык кинофильма как особую разновидность текста. В научной литературе можно встретить множество коррелятивных терминов, например «кинодискурс», «киноповествование», «кинотекст», «кинодиалог». Проведенный анализ теоретического материала по теме исследования показал, что «кинодискурс» является более широким понятием, чем «кинотекст» и «кинодиалог» [3, с. 328]. Кроме того, было установлено, что в рамках современной науки кинодискурс понимается как процесс воспроизведения и восприятия фильма, смысл которого складывается при взаимном влиянии двух семиотических систем: лингвистической и нелингвистической, оперирующих знаками различного рода. Лингвистическая система представлена знаками-символами, нелингвистическая – знаками-индексами и знаками-иконами [1, с. 82].

Для обозначения всей лингвистической системы кинодискурса в научный оборот введен термин В. Е. Горшковой «кинодиалог» - «вербальный компонент художественного фильма, смысловая завершенность которого обеспечивается аудиовизуальным рядом в общем дискурсе фильма» [2, с. 55]. Исходя из этого, в целях наиболее полного и корректного анализа языка кинодискурса полагается целесообразным рассматривать вербальный компонент фильма с опорой на сценарий.

Анализ теоретического материала также позволил сделать вывод, что жанру кинодиалога присущи подвижные границы. Отсюда следует, что кинодиалог не ограничивается чертами одного функционального стиля, и благодаря своей структурной организации он включает также черты других функциональных стилей, которые не противоречат основному стилю [4, с. 253].

Следует подчеркнуть, что динамичность кинодискурса как сложного коммуникативного образования, в отличие от других типов институционального общения, например, религиозного, законодательного и др., в значительной степени обусловлена тесной связью с социокультурным контекстом его функционирования. В связи с этим, применение диахронического подхода для анализа кинодискурса позволяет воссоздать внешние условия функционирования кинодиалога, а также реконструировать дискурсивную деятельность автора текста и определить особенности дискурсивной практики социума на отдельном синхронном срезе. Подобный подход представляется обоснованным, поскольку кинодиалог как результат дискурсивной деятельности несет в себе признаки не только адресанта, но и адресата – социальных групп, для которых он предназначен, а также признаки ситуации, в которой он продуцируется.

Итак, в результате проведенного исследования фактического материала было выявлено два временных периода, а именно с 1941 по 1969 и с 1970 по 2013, в каждом из которых язык кинодискурса имеет ряд отличий в плане лексики, грамматики и стилистики.

Например, среди лексических особенностей языка кинодискурса первого периода, т.е. с 1941 по 1969 гг., были выявлены следующие:

1. частое использование слов «*darling*» и «*sweetheart*» в качестве обращений:
 - *EMILY: Here I am, darling! Darling! Darling, it's all right... Mother's here.*
 - *OSGOOD: Let me carry one of the instruments, sweetheart.*
2. частое применение общественно-политической лексики:
 - *KANE: It is no secret that I entered upon this campaign with no thought that I could be elected Governor of this state! It is now no secret that every straw vote, every independent pole, shows that I will be elected.*
3. широкое употребление слов книжного стиля:
 - *BLANCHE: I don't know what's the matter, we're all so solemn. Is it because I've been stood up by my beau?*

– *BLANCHE: So farewell, my friend! And let there be no hard feelings...*

Что касается грамматического аспекта языка кинодискурса данного периода, анализ языкового материала позволил выделить следующие характеристики:

1. широкое использование сложносочинённых и сложноподчинённых предложений:

– *SUGAR: When I was a little girl, on cold nights like this, I used to crawl into bed with my sister. We'd cuddle up under the covers, and pretend we were lost in a dark cave, and were trying to find out way out.*

2. частое употребление разделительных вопросов:

– *JOE: You want to look nice for Osgood, don't you?*

– *KANE: You can remake them now, can't you, Mr. Smathers?*

3. преимущественное использование полной формы глагола:

– *SCOTTIE: I am responsible for you now, you know. The Chinese say that once you have saved someone's life, you are responsible for it forever. And so I am committed. And I have to know.*

4. использование сложного дополнения:

– *MRS. KANE: I want you to stop all this nonsense, Jim.*

– *LELAND: I wanted him to have fun - and with me along -*

5. использование сослагательного наклонения с глаголом wish:

– *JOE: I only wish there were something I could do for you.*

– *THATCHER: He certainly is. I wish I were a little boy and going to make a trip like that for the first time.*

Кроме того, было установлено, что в плане стилистики кинодиалоги указанного периода отличаются довольно частым употреблением инверсий, метонимий, синтаксического параллелизма, анафор, лексических повторов и др. Наличие указанных особенностей можно объяснить тем, что на тот момент кинодиалог находился на начальной стадии своего развития и во многом был

очень похож на драматический диалог, который, как известно, отличается существенно большей насыщенностью, чем разговорная речь.

Анализ языка кинодискурса второго периода, а именно с 1970 по 2013 гг., также позволил выявить ряд характерных черт. Так, в плане лексики, можно выделить следующие характеристики:

1. более частое употребление междометий:

– *ALLISON: Oh, comedian. Yes. Oh, uh... you're on next.*

– *ANNIE: Oh, uh, I don't know. I miss you. Tsch.*

2. широкое применение сленговых выражений и нецензурной лексики:

– *JULES: I don't wanna hear about no motherfuckin' "ifs." What I wanna hear from your ass is: "you ain't got no problems, Jules. I'm on the motherfucker. Go back in there, chill them niggers out and wait for the cavalry, which should be comin' directly."*

3. часто встречающаяся компьютерная лексика и неологизмы:

– *TEXT VOICE: Thank you, please wait as your individualized operating system is initiated.*

– *SAMANTHA: Mind if I look through your hard drive?*

В плане грамматики были выявлены такие особенности, как:

1. частое употребление простых, нераспространенных или эллиптических предложений:

– *ANNIE: Yeah. Come on. It'd be fun.*

– *ALVY: Oh, look, look, there's that ... that's-that's my old house. That's where I used to live.*

2. преимущественное использование сокращённой формы глагола:

– *ALVY: Hey, don't tell me we're gonna hafta walk from the car to the house. Geez, my feet haven't touched pavement since I reached Los Angeles.*

3. частое использование конструкции «to be going to» и Present Continuous:

– *MOM HALL: We're going to take them to the airport.*

– *THEODORE: I'm sorry, you go first. What were you going to say?*

– *SAMANTHA: I know, I know. I'm being silly.*

– *THEODORE: I'm just stating a fact.*

4. применение вводных конструкций:

– *BUTCH: In fact, if you look at it that way, it's almost kismet that Fabian left it behind.*

– *SAMANTHA: Oh, by the way, you have a meeting in five minutes.*

Наконец, в плане стилистики, языку кинодискурса данного периода присуще частое употребление таких тропов и приёмов, как ирония, асиндетон, апозиопезис и гипербола. Все вышеперечисленные характерные черты языка кинодискурса периода с 1970 по 2013 гг., на наш взгляд, свидетельствуют о том, что при создании данных кинодиалогов была поставлена цель – достигнуть наиболее сбалансированного сочетания художественности и естественности.

В целом, стоит отметить, что выявленная в результате исследования тенденция упрощения, наблюдавшаяся в 70-90-х годах двадцатого века, не привела к негативным результатам и полному исчезновению красочности и языкового разнообразия кинодиалога. Несмотря на волну «либерализации» кинодиалога весьма негативного характера, наблюдавшейся в 1990-х годах, современные кинодиалоги представляют собой грамотную комбинацию языковых средств, и весьма близко передают особенности живой речи.

Заключение. Возрастающий интерес лингвистов к изучению кинодискурса вызван значительным влиянием кинематографа на особенности восприятия мира современным человеком. Кинодискурс представляет собой полипарадигмальный объект изучения, и для его системного описания требуются данные ряда наук. В данной работе, исходя из ее задач, кинодискурс был рассмотрен с нескольких аспектов, главным из которых стала эволюция его языковой составляющей.

В работе были исследованы специфические особенности кинодискурса, а именно его основные характеристики, история его возникновения и принципы его формирования. Особое внимание было уделено рассмотрению лингвистической системы кинодискурса – кинодиалогу, который, в свою очередь, имеет двойственную природу и находит точки соприкосновения между живым и драматическим языками.

В ходе исследования, были выявлены два временных периода, в каждом из которых язык кинодискурса обладает отличительными чертами в плане лексики, грамматики и синтаксиса. Все особенности, выделенные в результате анализа, были продемонстрированы непосредственно на примерах из кинодиалогов фильмов указанных периодов.

Таким образом, на основании проведенного исследования можно сделать вывод о том, что кинодискурс представляет собой автономную категорию, вербальной составляющей которой будет кинодиалог. Обладая двойственной природой, кинодиалог сочетает набор характеристик, присущих как живой речи (спонтанность, эфемерная структура), так и сценическому диалогу (статичность, подготовленность). С одной стороны, по сравнению с живой речью, для кинодиалога характерна большая четкость, полнота передаваемой информации, большая степень насыщенности различными языковыми элементами в зависимости от жанра кинофильма. С другой стороны, кинодиалог отражает речевые коммуникативные образцы *современного ему* носителя языка, строится на принципах и условиях спонтанной коммуникации, а также обладает уникальной способностью проникать в дискурс повседневной

речи. Отсюда следует, что изменения, которым подвергается язык кинодискурса с течением времени, либо являются отражением изменений языка общества, либо являются катализатором этих изменений. Данное утверждение подтверждает гипотезу нашего исследования.

В силу вышеизложенного можно с уверенностью утверждать, что для современной лингвистики наиболее продуктивным представляется изучение кинодискурса как сложного гетерогенного образования, имеющего расширенную структуру. В свою очередь, исследование непосредственно кинодиалога как вербального компонента кинодискурса, на наш взгляд, открывает совершенно не разработанную область прикладных исследований как для лингвистов, так и для исследователей самых разных областей знания – семиологов, культурологов, социологов. С лингвистической точки зрения, анализ кинодиалога представляет интерес в плане выражения и взаимодействия основных текстовых категорий, а социокультурный анализ кинодиалога способен открыть широкие возможности для знакомства с национальными ценностями и стереотипами.